

## CONTENTS

*Introduction by Brother Anthony of Taizé* xiii

### PART ONE: POETRY OF TODAY

---

**Kim Sun-Woo (1970- )** 3

*Playing Dead*

*Measuring the Height of a Shadow*

*Today's Meeting*

*This City's This and That*

*It Was Good That No One Lived There*

*Afternoon with Magnolia*

*Scene with a Total Eclipse of the Moon and a Canna*

*DMZ, Cloud Family in Wonderland*

*History of the Void*

*Brief Sunshine after Snowfall*

**Jin Eun-young (1970- )** 10

*Extinction*

*I Am*

*Day after Day We*

*When You Were a Boy*

**Shim Bo-Seon (1970- )** 13

*Fifteen Seconds without Sorrow*

*An Unavoidable Road*

*Things That Lead Me to Disillusionment*

**Hwang Gyu-gwan (1969- )** 17

*Jeonju Stream*

*A Spring Day*

*Rain Is Falling*

*Spring's Depth*

**Park Seo Young (1968- )** 20

*Weekday Cinema*

*Touching a Stone by the Riverside*

- Touch of Music for the Deaf*  
*Barefoot*  
*Kafka's Sleep*
- Kim So Yeon (1967- )** 24  
*Oh, Bartleby*  
*Shadow*  
*The Pit*  
*Opposites*  
*A Blanket's Insomnia*  
*The River and I*
- Song Kyung-dong (1967- )** 29  
*Magpies Waiting for Redevelopment*  
*Lyrics, Too, Have Class Structures*  
*Winter That Year at Dotgot*  
*Beyond the Border*  
*Love Song for Garibong Five-way Crossing*  
*Being Shadowed*
- Kim Ju-Tae (1966- )** 35  
*Daeheung Chemicals Plastic Factory*
- Ra Heeduk (1966- )** 36  
*Room with a View of Seopseom*  
*I Wasn't Yet Born*  
*A Deer*  
*Sacrament on the Road*  
*Between "No Sighting" and "Sighting"*  
*Banksias*  
*Where the Cornfield Used to Be*
- Lee Yeong-gwang (1965- )** 43  
*Love's Invention*  
*Love's Slave*  
*Faces*
- Kim Sa-in (1956- )** 45  
*Mokpo*  
*Mr. Jeon of the Chinese Restaurant*  
*A Snail*  
*Bak Yeong-geun*  
*The Last Day of the Lunar Year*  
*No Shadows*
- Choi Jeongrye (1955- )** 50  
*Shall Time's Best Jewel from Time's Chest Lie Hid?*  
*Mending*

<i>I Am Not a Noodles Delivery Boy</i> <i>I Did Not Need a Bag</i>	
<b>Baek Mu-san (1955- )</b>	53
<i>I Know What I Must Resist But . . .</i> <i>The Way to Unmun</i> <i>Empty-bodied Guest</i>	
<b>Do Jong-Hwan (1954- )</b>	56
<i>The Old Church</i> <i>Autumn Rain</i> <i>Autumn Leaves</i> <i>Winter Trees</i>	
<b>Ko Hyeong-ryeol (1954- )</b>	59
<i>The Place of Fallen Flowers</i> <i>My Dionysus</i> <i>My Momentary Toy</i> <i>My First Light</i> <i>A Letter Sent to Nae-Rin Stream</i> <i>Twilight</i>	
<b>Kim Soo-Bok (1953- )</b>	63
<i>Someone Said</i> <i>Winter Forest</i> <i>The Sea</i> <i>Silence</i>	
<b>Kim Seung-hee (1952- )</b>	66
<i>Hope's Purgatory</i> <i>One White Flatfish Lying on a White Dish</i> <i>Translucent Opacity</i> <i>Dream of Someone Free</i> <i>Plum Blossom Is Mighty</i> <i>Sisyphus's Stake</i> <i>An Island Called "In Spite of All"</i> <i>Inside of Hope Is God's Drop of Water</i> <i>Seoul Melancholy 1</i> <i>Seoul Melancholy 2</i>	
<b>Lee Seong-Bok (1952- )</b>	73
<i>Something Beautiful</i> <i>If Not for the Body, It Wouldn't Have Existed</i> <i>To Be Alive Right Now</i>	
<b>Jeong Ho-seung (1950- )</b>	75
<i>A Bird</i> <i>Insu Peak</i>	

*Sehando: Winter Landscape*  
*The Well*  
*Rice Soup*  
*A Shooting Star*  
*Longing for Buseok-sa Temple*  
*I Love You*  
*Ants*  
*How to Eat*

**Lee Si-young (1949- )**

79

*A Blessing*  
*At Sunset*  
*The Small House on the Prairie*  
*Some Kind of Diligence*  
*One Evening*  
*Morning*  
*Evening Scene*  
*At Qinghai*  
*On the Qingzang Plateau*  
*So Powerful!*  
*Guts*

**Kim Nam-Ju (1946-1994)**

82

*Massacre*

**PART TWO: SURVIVORS OF WAR**

---

**Shin dalja (1943- )**

87

*At Dawn*  
*The Wind Is Blowing*  
*The Moment I Meet You*  
*One Touch and I'll Burst into Flame*

**Kim Kwang-Kyu (1941- )**

89

*Trickery*  
*Roadside Trees in April*  
*Kim with Crutch*  
*A Kind of Confession*

**Kim Ji-ha (1941- )**

94

*Five Bandits*

**Mah Chonggi (1939- )**

105

*Reeds' Blood*  
*The Hill inside the Hill*  
*Splendor of Water 4*

<b>Shin Kyeong-nim (1937- )</b>	107
<i>In the Dark</i>	
<i>Friend! In Your Fist . . .</i>	
<i>Someone</i>	
<i>Mountain Station</i>	
<i>Year-End Fair</i>	
<i>An Alley</i>	
<i>Traveling Companions</i>	
<i>A Chance Encounter</i>	
<i>We Meet Again</i>	

<b>Ko Un (1933- )</b>	114
<i>Ten Poems from Untitled Poems</i>	

**PART THREE: FOUNDING VOICES** \_\_\_\_\_

<b>Bak Seong-ryong (1934- )</b>	125
<i>On Top of a Mountain</i>	
<i>The Fruit Tree</i>	
<i>At Summer's End</i>	

<b>Cheon Sang-byeong (1930-1993)</b>	127
<i>Rivers</i>	
<i>After Tu Fu</i>	
<i>Happiness</i>	

<b>Jeon Bonggeon (1928-1988)</b>	129
<i>Rivers</i>	
<i>If You Come to a Stony Place</i>	

<b>Park In-Hwan (1926-1956)</b>	131
<i>The Black River</i>	

<b>Kim Jong-Gil (1926- )</b>	132
<i>Mediterranean Observations</i>	
<i>Lonely Height</i>	
<i>Suez Canal</i>	

<b>Kim Chunsu (1922-2004)</b>	134
<i>Prologue for a Flower</i>	
<i>Ballad Tune VII</i>	
<i>The Snow Falling on Chagall's Village</i>	
<i>Poem on an Autumn Evening</i>	
<i>Flower</i>	

<b>Han Ha-Un (1920-1975)</b>	138
<i>Barley Flute</i>	
<i>Jeolla-do Road to Sorok Island</i>	

- Ku Sang (1919–2004)** 140  
*Substance and Reality*  
*Wings*  
*Playing by Himself*  
*New Year*  
*Lord! Once Again*
- Yun Tong-ju (1917–1945)** 145  
*Confession*  
*A Poem Easily Written*  
*Self-portrait*
- Pak Tu-Jin (1916–1998)** 148  
*In Praise of the Graveyard*  
*Sun*  
*In Epistolary Style*
- Bak Mog-Weol (1916–1978)** 151  
*The Hippopotamus*  
*The Ostrich*  
*The Moon*
- So Chong-ju (1915–2001)** 153  
*Barley-time Summer*  
*Self-portrait*  
*Noontide*  
*The Legend of the Tiled-roof House*  
*A Kiss*  
*Pretty Girl*
- Yi Yong-ak (1914–1971)** 157  
*Jeolla Lass*
- Kim Ki-rim (1908–?)** 159  
*World's Morning*
- Yoo Chi-hwan (1908–1967)** 161  
*Evening Glow*  
*On the Frontline*  
*Thus Spoke the Himalayas*  
*Bat*
- Kim Tong-Hwan (1901–1958)** 164  
*Night at the Frontier (Part 1)*
- Shim Hun (1901–1936)** 167  
*When That Day Comes*

<i>About the Translators</i>	168
<i>About the Artist</i>	169
<i>Acknowledgments and Permissions</i>	170
<i>Transliteration of Korean Names</i>	171

*Modern Poetry in Korea*  
*An Introduction*

It is not easy to find a good English translation of modern Korean poetry. The Korean language is very different from English, and the Korean mind is very different from the English mind. The Korean poet is not a poet in the English sense of the word. He is a poet in the Korean sense of the word. He is a poet who is deeply concerned with the life of his people, and who is deeply concerned with the life of his country. He is a poet who is deeply concerned with the life of his people, and who is deeply concerned with the life of his country. He is a poet who is deeply concerned with the life of his people, and who is deeply concerned with the life of his country.

*Modern Korean Poetry*

Modern Korean poetry began in the late 19th century. It was a time of great change in Korea. The country was opening up to the world, and new ideas were coming in. The Korean people were beginning to think for themselves, and to express their thoughts in their own language. This was the beginning of modern Korean poetry. It was a time of great change in Korea. The country was opening up to the world, and new ideas were coming in. The Korean people were beginning to think for themselves, and to express their thoughts in their own language. This was the beginning of modern Korean poetry.

Translator:  
 1980, 1985, 1990  
 2000, 2005, 2010